



Marriage in Switzerland

Preparing the marriage

ازدواج در سوئیس

تدارک ازدواج

General Information	اطلاعات عمومی
<p>All copies should be submitted in <u>A4</u> format.</p> <p>Translation All documents (Iranian documents only) have to be translated either in German, French or Italian. Relevant is the spoken language of the canton, in which the marriage will be registered.</p> <p>Legalisation The competent authority for the legalisation of the Iranian documents is the Ministry of Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran. (<i>Address: Imam Khomeini SQ. Ferdosi Str. Abdolmadjid Kush Mesri</i>). The date of the legalisation should not be older than six months.</p> <p>Documents of civil status issued in a different country must be legalised by the competent Swiss Embassy or Consulate of that country. In some cases, the legalisation will be subject to a fee.</p>	<p>کلیه فتوکپی ها می بایستی در سایز <u>A4</u> ارائه شوند.</p> <p>ترجمه مدارک کلیه مدارک (فقط مدارک ایرانی) می بایستی یا به زبان آلمانی/ فرانسسه و یا ایتالیایی ترجمه شوند. ملاک ، زبان محلی است که ازدواج در آنجا انجام می پذیرد.</p> <p>تائید مدارک مقام مسئول برای تائید مدارک /وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران می باشد. آدرس: میدان امام خمینی خیابان فردوسی خیابان عبدالمجید کوشک مصری میباشد. تاریخ تائید مدارک نباید از شش ماه گذشته باشد.</p> <p>مدارک ازدواج صادر شده در یک کشور خارجی می بایستی از جانب سفارت سوئیس در همان کشور تائید شوند و در برخی موارد می بایستی مخارج آن نیز پرداخت گردد.</p>

Documents from fiancé/e in Switzerland	مدارک مورد نیاز از همسر شما در سوئیس
<p>Copy of the Swiss passport or foreign passport and Swiss resident permit</p> <p>Copy of Certificate of civil status (Personenstandausweis / certificat individuel d'état civil / certificato individuale di stato civile)</p> <p>Actual address of fiancé/e in Switzerland</p>	<p>فتوکپی گذرنامه سوئیسی همسر یا اجازه اقامت وی</p> <p>فتوکپی از گواهی تجرد / گواهی وضعیت تاهل سوئیسی</p> <p>آدرس فعلی همسر در سوئیس</p>

Documents from Iranian fiancé/e	
<p>Original passport + 1 copy</p> <p>Original Shenanameh</p> <p>Legalized translation of the mentioned document + 1 copy</p> <p>Original Certificate of place of residence (EGHRARNAMEH), to be issued from a notary public</p> <p>Legalised translation of the mentioned document + 1 copy</p> <p>Original Certificate of marital status, to be issued from the state registration organisation</p> <p>Legalised translation of the mentioned document + 1 copy</p>	<p>اصل گذرنامه به انضمام یک نسخه کپی</p> <p>اصل شناسنامه</p> <p>ترجمه تایید شده شناسنامه به انضمام یک نسخه کپی</p> <p>اصل گواهی سکونت (یا اقرار نامه که از جانب دفتر اسناد رسمی صادر میشود). ترجمه تایید شده آن به انضمام یک نسخه کپی</p> <p>اصل گواهی تجرد / گواهی وضعیت تاهل صادر شده از جانب سازمان ثبت و احوال. ترجمه تایید شده آن به انضمام یک نسخه کپی</p>

If you have been married before	چنانچه قبلا مزدوج بوده اید
Original Divorce certificate Legalised translation of the mentioned document + 1 copy	اصل طلاقنامه ترجمه تائید شده مدرک مذکور به انضمام یک نسخه کپی
If you are widowed	چنانچه بیوه هستید
Original Certificate of death of spouse Legalised translation of the mentioned document + 1 copy	گواهی فوت همسر ترجمه تائید شده مدرک مذکور به انضمام یک نسخه کپی
Forms of the registry office	فرمهای اداره مرکزی ثبت اسناد
Forms no. 0.34A and 0.35 of the central registry office will be handed over to the applicant in person at the Embassy. The applicant has to fill them in at the Embassy. A suitable/translated guideline is available.	فرمهای شماره 0.34 و 0.35 اداره مرکزی ثبت اسناد به شخص متقاضی در سفارت تحویل داده می شوند. متقاضی می بایست این فرمها را در سفارت پر نماید. ترجمه فرمها در سفارت موجود می باشند.
Costs	مخارج
Please contact the Embassy to enquire about the exact amount.	خواهشمند است جهت اطلاعات دقیق مخارج/ با سفارت تماس حاصل فرمایید.
Taking up residence in Switzerland Visa application	درخواست تقاضای اقامت در سوئیس تقاضای ویزا
Kindly check the leaflet "Dependant Visa" on the homepage of the Swiss embassy in Tehran (www.eda.admin.ch/tehran) for detailed information about the required documents for your application for a long stay visa. Please be informed that only complete files will be accepted.	برای کسب اطلاعات دقیق در مورد مدارک مورد نیاز جهت درخواست خود برای اجازه اقامت سوئیس خواهشمند است به دستورالعمل "ویزا برای الحاق به خانواده" در سایت اینترنت (www.eda.admin.ch/tehran) سفارت سوئیس در تهران مراجعه فرمایید. لطفا توجه داشته باشید که فقط فایل های کامل (بدون نقض مدارک) پذیرفته می شوند.
If your child / children accompany you	چنانچه فرزند/فرزندان شما را همراهی می کنند
Original Shenasnameh of your child/children Legalised translation of the mentioned document + 1 copy Original Certificate of the guardianship Legalised translation of the mentioned document + 1 copy	شناسنامه فرزند/فرزندان ترجمه تائید شده مدرک مذکور به انضمام یک نسخه کپی مدرک قیمیت/حضانت ترجمه تائید شده مدرک مذکور به انضمام یک نسخه کپی